

KUULSA  
ROBIN HOODI  
LUSTAKAD  
SEIKLUSED

Kirja pannud ja illustreerinud

HOWARD PYLE

---

Inglise keelest tõlkinud

JOEL SANG



TÄNAPÄEV

Originaali tiitel:  
The Merry Adventures of Robin Hood of Great Renown,  
in Nottinghamshire

Written and illustrated by Howard Pyle  
Dover Publications, Inc., New York, 1968

Esitrukk eesti keeles: Eesti Raamat, 1979

Kujundanud Julius Sommer  
Korrektuuri lugenud Priit Põhjala

Kirjad kujundanud Ludvig Kruusmaa

Tõlge eesti keelde © Joel Sang ja Tänapäev, 2021

ISBN 978-9916-17-116-5

Trükitud Tallinna Raamatutrükikojas



## Autorilt lugejale

Sina, kes sa palehigis rügad kesk tõsimeelseid asju, nõnda et häbened lasta oma mõtteil isegi mõneks põgusaks hetkeks rännata röömsale ja lustilisele luulemaale; sina, kes sa arvad, et elus pole midagi peale hakata süütu naeruga, mis ei tee kellelegi kurja, – need leheküljed ei ole sinu jaoks. Löö raamat kinni ja ära enam edasi loe, sest ma ütlen ausalt: kui sa jätkad, solvud sa hingepõhjani, nähes ehtsaid ja asjalikke ajaloolisi isikuid nii vallatult eredates ja kirevates värvides, et sa võid neid veel üksnes nime järgi ära tunda. Siin on üks vahva, tugev mees, kes kannab nime Henry II ja on küll keevaline, aga hoopiski mitte pahatahtlik. Siin on üks kaunis ning suurtsugu daam, kelle ees kõik teised kummardavad ja keda kutsutakse kuninganna Eleanoriks. Siin on üks paks kelm mehike, kes kannab uhket vaimulikurüüd ja keda kõik see armas rahvas nimetab Herefordi auväärseks piiskopiisandaks. Siin on ka veel üks sapise oleku ja sünge silmavaatega tüüp – tema kõrgeausus Nottinghami šerif. Ja siis veel muidugi üks tubli sihvakas röömsameelne sell, kes uitab mööda haljaid laasi ja lööb kaasa kõikvõimalikes jõukatsumistes, kes istub pidulauas šerifi kõrval ning kannab Plantageneti suguvõsa kuulsaima võsu Richard Lõvisüdame nime. Peale nende on siin veel terve hulk rüütleid, preestreid, aadlikke, pürjeleid ja vabatmehi, paaže ja daame; piigasid, mõisnikke, rändkaupmehi, kerjuseid ja jumal teab keda veel, ning kõik nad elavad

lõbusast lõbusamat elu ja on ühte viidud üksnes hargnenud ning katkenud ja hiljem jälle kokkusõlmitud laululõnga mõne ettenägematu keeruga, mis talutab seda lustilist jõuku kord siia, kord sinna, sest lauldes nad ju aiva lähevad.

Siin leiad sa eest sadu igavaid, asjalikke, uniseid paiku nii kaunisti ehitult lilledega, et keegi neid nende muinasjutulises rüüs äragi ei tunne. Ja siin on maa, mis kannab kõigile tuttavat nime, kus aga rõsked udud iial meie meelt ei rõhu ega vala ka vihma, välja arvatud mõned kerged kevadised sagarad, mis on meile nagu hane selga vesi; kus lilled ühtvalu õitsevad ja linnud alatasa laulavad; kus igale mehele saab osaks hüva saak, kui ta teid pidi rändab, ja kus vein ning õlle-märjuke (sihuke, mis peast segaseks ei tee) voolab nagu vesi ojas.

See maa ei ole muinasmaa. Mis ta siis on? See on luulemaa ja pealegi veel nii meeldivat laadi, et kui sa sellest tüdined, siis – plaksti – sa lööd raamatu kinni ja ta haihtub ning sa võid rahus jätkata oma igapäevast elu, ilma et midagi katki oleks.

Ja nüüd tõstan ma eesriide, mis ripub siinse ja tolle teise, eikellegi-maa vahel. Kas sa tuled minuga, armas lugeja? Ma tänan sind. Anna mulle oma käsi.





## PROLOOG

Robin Hood asub teele laskevõistlusele Nottinghami linna – Ta satub metsas pidutsevate kuninga metsavahtide peale – Metsavahid pilkavad teda – Kihlveos surmab ta hirve – Metsavahid kihutavad ta minema – Ta surmab ühe neist – Ta otsib varju laanes, kus temaga liitub palju teisigi – Robin Hood läheb seikluste jahile – Ta kohtub purdel võõraga – Nad võitlevad purdel – Robin Hood lendab vette – Ta kutsub kohale oma vahvad mehed, kes saavad võõrast jagu – Robin Hood võistleb võõraga laskmises ja võidab – Võõras ühineb salgaga – Võõras ristitakse laanes ja saab sealtpeale nimeks Väike John – **15**

---

## ESIMENE OSA

### Esimene peatükk

Nottinghami šerif saadab kulleri Lincolni – Kuller kohtab kardseppa – Kardsepp asub otsima Robin Hoodi – Ta kohtab Robin Hoodi, kuid ei tea, et ta see on – Robin joodab kardsepa „Sinise Kuldi“ kõrtsis purju – Robin näppab temalt vahistamiskäsu – Kardsepp satub Robiniga metsas vastamisi – Nad võitlevad – Kardsepp ühineb salgaga – **30**

### Teine peatükk

Nottinghami šerif läheb Londonisse kuningas Henry jutule – Kuningas sõitleb teda – Šerif pöördub tagasi Nottinghami – Ta kuulutab

välja suurejoonelise laskevõistluse – Robin ühes oma salgaga ilmub maskeerituna võistlusele – Tore vaatepilt Nottinghamis – Punastes närudes võõras võidab kuldse noole – Robin Hood saadab šerifile teate oma võidust – **46**

### Kolmas peatükk

Robin ja tema salk on metsas redus – Robin läkitab Will Stutely hankima teateid šerifi kavatsustest – Will Stutely paljastatakse ja võetakse vangi – Robin Hoodile läkitatakse sõna – Robin asub oma meestega teele, et päästa Will Stutely – Üks vana palverändur annab noorele Doncasteri Davidile Stutely kohta teateid – Väike John vabastab Will Stutely köidikuist – Robin Hood koos oma kaaslastega saab šerifi meestest võitu ja viib Will Stutely endaga kaasa – **59**

---

## TEINE OSA

### Esimene peatükk

Robin Hood kohtab noort lõbusat lihunikuselli – Ta ostab lihunikult kogu tema lihakoorma – Robin müütab lustiliselt liha Nottinghami turul – Lihunike gild kutsub Robini pidulikule lõunale – Nottinghami šerif on Robiniga rahul – Ta teeb kaupa Robini sarvloomade peale – Šerif tuleb Robiniga Sherwoodi laande – Robin kostitab šerifit laanekurus – Šerif maksab söömaaja eest kallilt – **72**

### Teine peatükk

Väike John läheb Nottinghami laadale – Ta kostitab kõiki õllega – Ta tantsitab piigasid – Väike John katsub jõudu Lincolni Ericuga ja saab tast võitu – Ta võidab vibulaskmises auhinna – Ta astub šerifi teenistusse – **87**

## Kolmas peatükk

Väike John tüdineb šerifi teenimisest – Šerifi majaülem ei anna talle pruukosti – Väike John nuhtleb majaülemat – Majaülem hüüab appi koka – Kokk ja Väike John peavad koos mõnusa peo – Kokk ja Väike John taplevad isekeskis – Väike John keelitab kokka salgaga ühinema – Kokk ja Väike John näppavad šerifi hõbenõud – Väike John tuleb tagasi Robin Hoodi juurde – Robin Hood noomib teda nõudevarguse pärast – Väike John toob šerifi Sherwoodi – Robin Hood annab šerifile tema nõud tagasi ja juhatab ta metsast välja – **97**

---

## KOLMAS OSA

### Esimene peatükk

Robin Hood saadab Väikse Johni asja pärast Ancasteri – Väike John jääb „Sinise Kuldi“ kõrtsi pidama – Väike John asub uuesti teele, et täita ülesanne – Ta kohtub Lahke Arthuriga – Robin Hood, kes otsib Väikest Johni, et teda noomida, kuuleb võitluskära – Ta vaatab salaja pealt – Väike John saab Lahke Arthuri käest klobida – Robin Hood tuleb peidust välja ja tõgab Väikest Johni – Robin Hood, Väike John ja Lahke Arthur asuvad koos teele Ancasteri – **113**

### Teine peatükk

Kolm vabatmeest puhkavad tee ääres – Robin Hood peatab helepunases riides teekäija – Robin Hood võitleb võõraga – Ta jääb alla – Väike John ja Lahke Arthur astuvad vahele – Robin Hood tunneb võõras ära oma nõo – Will Punakuub jutustab oma loo – Väike John teeb Robin Hoodile tuska – **126**

## Kolmas peatükk

Lõbus sööming tee ääres – Neli vabatmeest peatavad möldri – Mölder mängib neile vingerpussi – Ta kolgib korraga kõiki nelja – Nääps Möldripoeg astub salka – Nad lähevad koos tagasi laande – **138**

---

## NELJAS OSA

### Esimene peatükk

Robin Hood saadab Will Stutely ja veel kuus meest maanteelt peovõrast otsima – Nad kohtavad ainult üht kurblikku rändlaulikut – Oru Allan jutustab oma loo – Robin Hood töötab pühalikult teda aidata ja armsamaga kokku viia – Will Punakuub räägib Robin Hoodile töbikuuuga kerjusemungast – Oru Allan laulab Robinile ja ta meestele – Oru Allan astub salka – **156**

### Teine peatükk

Robin Hood asub koos paari kaaslasega otsima Lätteoru kerjusemunka – Robin näeb kaldarinnaku all üht meest mõnusasti einet võtmas – Robin hakkab kaasa laulma – Vahva munk kannab Robini üle jõe – Robin tassib munga uuesti tagasi – Robinile saab osaks suplus – Robin ja ta töbikuuuga kerjusemunk peavad maha ägeda tapluse – Munk annab Robin Hoodile loa sarve puhuda – Robin Hood laseb mungal puhuda vilet – Will Punakuub kohtab nelja vana sõpra – Munk läheb koos vabatmeestega Sherwoodi laande – **173**

## Kolmas peatükk

Robin paneb selga veidra rüü – Robin ja osa tema salgast, sealhulgas kerjusemunk Vops ja Oru Allan, lähevad väiksesse kirikusse Rotheri orgu – Robin ei mängi Herefordi piiskopile harfi – Robin jääb



laulatusele – Robin annab Elleni isale rikkaliku mõrsjaluna – Piiskop annab mõrsjale pulmakingi – Vend Vops astub salka – **191**

---

## VIIES OSA

### Esimene peatükk

Robin Hood ja Väike John lähevad kumbki ise kanti peovõõrast otsima – Robin peatab kurva rüütli – Ta toob rüütli endaga metsa kaasa – Rüütel jutustab oma loo – Robin leiab metsas eest Herefordi piiskopi – Robin näitab oma osavust vibukütina – Metsapidu – Piiskopil leidub raha rüütli võlgade maksmiseks – Salk teeb rüütlike keni kingitusi – Väike John lahkub koos rüütliga laanest – Herefordi piiskop veedab kolm päeva Robin Hoodi juures – **206**

### Teine peatükk

Aasa sõõr Richard tasub oma võla Emmeti kloostri priorile – Sõõr Richard päästab noore vabatmehe elu – Sõõr Richard tuleb Sherwoodi tagasi oma võlga maksuma – Sõõr Richard toob Robin Hoodile enda ja oma armsa kaasa poolt uhke kingituse – **226**

---

## KUUES OSA

### Esimene peatükk

Robin Hood ja Väike John lähevad laanest välja seiklusi otsima – Väike John, kes mängib paljasjalgset kerjusemunka, kohtab kolme kena piigat – Väike John näitab oma taibukust ja kannab korraka kolme munakorvi – Väike John kohtab kolme naljahammast – Väike John reisib koos kahe vaga kerjusemungaga – Väikse Johni ja munkade palve läheb asja ette – **243**

## Teine peatükk

Robin Hood kohtab hekitrepil kerjust – Robin saab mõnusa kõhutäie ja peab maha tapluse – Robin Hood juhtub nelja turske kerjuse peale – Robin Hood teeb kerjustele säru ja saab oma vaeva eest rikkaliku tasu – Robin Hood kohtab Ollertoni lähedal viljakaupmeest – Kaupmees usaldab talle rumalast peast oma saladuse – **261**

---

## SEITSMES OSA

### Esimene peatükk

Kuninganna läkitab Londonist saadiku Robin Hoodi järele – Robin Hood asub teele ühes kolme lustliku seltsilisega – Oru Allan laulab kuninganna ees – Kuningas ja kuninganna sõlmivad kuulsal laskevõistlusel Finsbury väljal kihlveo – Kuningas annab töotuse – Robin Hood ja Väike John võidavad kumbki auhinna, Will Punakuub aga jääb ilma – Kuninganna läkitab Robin Hoodile hoiatuse – **283**

## Teine peatükk

Herefordi piiskop õhutab kuninga viha Robin Hoodi vastu – Will Punakuub, Väike John ja Oru Allan jõuavad tagasi Sherwoodi – Robinil õnnestub vaevu päästa oma nahk – Ta põgeneb kuningameeste käest – Ta vahetab kingsepaga rõivad – Robin Hoodil on pentsik voodikaaslane – Ta vahetab riided kerjusemungaga – Aasa söör Richard toob Robin Hoodi Londonisse – Robin Hood heidab ennast kuninganna armu alla – Ta võib vabalt Sherwoodi tagasi minna – **306**

---

## KAHEKSAS OSA

### Esimene peatükk

Robin Hood kohtab Sherwoodis võõrast meest – Gisbourne'i Guy jutustab Robin Hoodile oma loo – Robin võidab Gisbourne'i Guyd vibulaskmises – Robin Hood surmab Gisbourne'i Guy – Robin Hood paneb selga Gisbourne'i Guy rõivad – Lesknaine jutustab Väiksele Johnile oma loo – Väike John päästab lesknaise kolm poega – Nottinghami šerif võtab Väikse Johni kinni – Robin Hood vabastab Väikse Johni – Šerif viib endaga ühes midagi, mida ta sugugi ei soovinud – **328**

### Teine peatükk

Kuningas Richard Lõvisüda tuleb Nottinghami – Aasa söör Henry jutustab lõbusa loo – Kuningas tõmbab selga mungariüü ja läheb koos kuue saatjaga laande – Robin Hood peatab kuninga laanes – Robin Hood laseb märgist mööda – Robin Hood saab kuhjaga, mis lubatud – Aasa söör Richard tuleb Robin Hoodi hoiatama – Kuningas andestab söör Richardile, Robin Hoodile ja kõigile vabatmeestele – Robin Hood lahkub Sherwoodist – Temast saab Huntingdoni krahv – **349**

---

## EPILOOG

Robin Hood pöördub tagasi Sherwoodi laande – Söör William Dale saadetakse Robin Hoodi vastu – Kuninga ja Robin Hoodi mehed peavad laanes maha ägeda lahingu – Nottinghami šerif leiab oma otsa – Robin Hood jääb haigeks ja läheb oma nõo, Kirkleesi kloostri abtissi juurde ennast tohterdama – Nõbu reedab ta – Väike John tuleb läbi trellide ja lukkude Robin Hoodi juurde – Robin Hood laseb oma viimse noole – Robin Hoodi hauakiri – **371**



Robin Hood kohtub purdel-pika vōõraga.



## PROLOOG

*Kus tutvustatakse Robin Hoodi ja tehakse juttu tema kohtumisest kuninga metsavahtidega; kus räägitakse ka sellest, kuidas ta ümber kogunes tema salk, ning pajatatakse lõbusast juhtumisest, mille läbi ta võitis enda poole oma pärastise ustava parema käe, kuulsa Väikse Johni.*

Vanal heal ajal, kui veel kuningas Henry II armast Inglismaad valitses, elas Nottinghami linna lähedal Sherwoodi laane haljas varjus üks kuulus lindprii, nimega Robin Hood. Ei ole eales maa peal olnud teist sellist vibukütti, kes oleks suutnud halli hanesulega noolt nõnda osavasti märki lennutada kui tema, ei ole kusagil olnud ka teisi selliseid mehepoegi kui need sada ja nelikümmend uljast vabatmeest, kes üheskoos temaga varjulises Sherwoodi laanes ringi uitasid. Lõbusat elu elasid nad sügaval metsapõues, tundmata vähimatki hoolt või muret, ja saatsid päevi mööda kas märki lastes või kaigastega kembeldes ning elatusid kuninga ulukite lihast, mida loputati alla tubli sõõmu viinakuus pruulitud õllega.